

LAWRENCE/METHUEN **Rumbo**

EDICIÓN NO. 242L • AÑO 11 • JUNIO 8, 2006 | RUMBONEWS.COM

PAGES IN ENGLISH 10-20

FREE | GRATIS



PÁGINA 20

REINAS SEMANA HISPANA 2006

Hispanic Week 2006 Queens Ana Gómez, Princesa; Jashira Matos, Reina y Naed Morales, Virreina.



PÁGINA 10

MEMORIAL DAY

El Sr. Charles Boddy, veterano de la Marina Mercante Americana, fue el orador invitado.

Mr. Charles Boddy, a Veteran from the United States Merchant Marine, was the guest speaker.

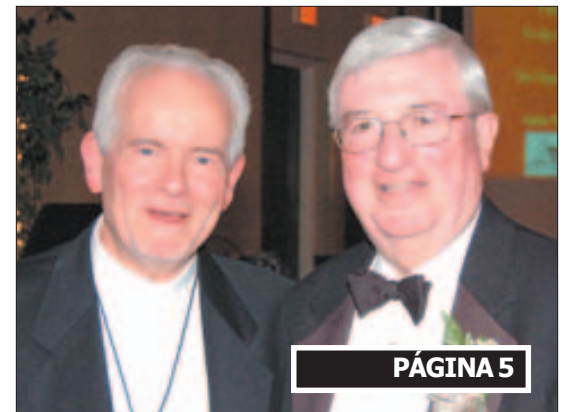


LANTIGUA ENTREGA CHEQUE PARA CAMPAÑA ANTI-GANGAS

El Representante Estatal William Lantigua, a nombre de la delegación estatal, entregó un cheque a la ciudad, por valor de 416,000, para ser utilizado en actividades anti-gangas. En la foto, un grupo de niños del Boys & Girls Club de Lawrence.

LANTIGUA DELIVERED ANTI GANG MONEY

State Representative William Lantigua, representing the state delegation, delivered a check to the city for \$416,000, to be used in anti-gang activities. Pictured a group of children from the Boys & Girls Club.



PÁGINA 5

DÍA DE DAR GRACIAS EN ABRIL

Fr. Joachim Lally, C.S.P. y Jordan Burgess, uno de los homenajeados.

THANKSGIVING IN APRIL

Fr. Joachim Lally, C.S.P and Jordan Burgess, one of the honorees.



PÁGINA 4

DONAN AMBULANCIA A CERT

Jim Hoole, Presidente de CERT recibiendo la ambulancia donada por Patriot Ambulance, de manos de John Felci, director de mercadeo de Patriot Ambulance.

CERT RECEIVES AMBULANCE

Jim Hoole, CERT president receiving the ambulance donated by Patriot Ambulance from John Felci, Patriot Ambulance's Marketing Director.



Pagó \$180 por diploma falso

| Página 9

Paid \$180 for a fake diploma | Page 13

Editorial

Bienvenida Semana Hispana

Este viernes, 9 de junio, es el comienzo de una semana entera celebrando la herencia hispana en la Ciudad de Lawrence con una cena de gala, seguida de eventos diarios. Este año, incluye la participación de Northern Essex Community College con un almuerzo el lunes honrando a seis estudiantes ejemplares en el Latino Alumni Achievements Awards.

Todas las actividades seleccionando a las reinas han sido exquisitas presentaciones de arte, clase y buen gusto. El tema de este año "Rompiendo Barreras" fue significativo en muchas áreas, particularmente con la selección de Naed Morales, virreina en la competencia de Srta. Semana Hispana. Recomendamos que lean su disertación en la página 20. Los jueces hicieron una magnífica labor haciendo tributo a la belleza, el talento y la inteligencia.

Semana Hispana trae a más de 50,000 personas a esta ciudad durante los tres días de celebración en el Parque Campagnone. Este es un festival sano y saludable del cual estamos muy orgullosos de tener anualmente.

Welcome to Semana Hispana

This Friday, June 9th, is the beginning of a week long celebration of Hispanic heritage in the City of Lawrence with a VIP dinner, followed by daily events. This year, it includes the participation of Northern Essex Community College with a luncheon on Monday honoring six exemplary graduates at the Latino Alumni Achievements Awards.

All of the events selecting the queens have been exquisite presentations of art, class and good taste. This year's theme of "Breaking Barriers" was especially meaningful in many ways, particularly with the selection of Naed Morales, runner up in the Miss Semana Hispana competition. We recommend reading her dissertation on page 20. The judges did a wonderful job paying tribute to beauty, talent and intelligence.

Semana Hispana brings over 50,000 people into the city during the three days celebration on the Campagnone Common. This is a safe and healthy festival of which we are very proud to hold annually.

CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Lantigua entrega cheque para combatir gangas



A Lanea Vazquez, Elizabeth Anziani y Cassandra Butten se les confió la custodia del cheque que el Representante Estatal William Lantigua trajo para la ciudad.

Por Alberto Surís

En una ceremonia llevada a cabo el viernes, 2 de junio, 2005, en el Boys and Girls Club, el Alcalde Michael J. Sullivan anunció que la ciudad recibiría \$416,000 para seguridad pública y actividades contra las gangas.

El dinero, entregado por el Representante Estatal William Lantigua a nombre de la representación local, será utilizado para mejorar la seguridad pública. Esta iniciativa será dirigida especialmente hacia programas juveniles que combatan las actividades de las gangas y la violencia, con el Departamento de Policía de Lawrence como líder de la iniciativa en contra de las gangas.

Las agencias participantes, designadas por la Oficina Ejecutiva de Seguridad Pública, son el Departamento de Policía de Lawrence, la Oficina de Probación Juvenil del Condado de Essex, La Coalición Comunitaria de Lawrence/Methuen, el Departamento de Recreación de la Ciudad de Lawrence, el YMCA del Valle de Merrimack y el Boys and Girls Club de Lawrence. No hubo explicación de parte de la Oficina del Alcalde de porqué La Liga Atlética de la Policía de

Lawrence fue excluida de la lista.

Estas agencias, trabajando juntas, tienen una larga historia luchando contra las actividades de las gangas, el abuso de drogas y los problemas relacionados con el crimen que son producto de estas actividades.

"Este dinero viene a Lawrence como resultado de la visita que hiciera la Vicegobernadora Kerry Healey recientemente, cuando condujo una mesa redonda contra las gangas", dijo el Alcalde Michael J. Sullivan y agregó, "Lawrence ha visto una gran colaboración entre la policía comunitaria y otras agencias juveniles bien establecidas en sus esfuerzos de lucha en contra de la actividad de las gangas. Esta dádiva nos ayudará grandemente en estos esfuerzos", terminó el alcalde.

"La Ciudad de Lawrence ha avanzado mucho en los últimos cinco años y yo no estoy dispuesto a permitir que ese esfuerzo se pierda", dijo el Chief John J. Romero. "Sabemos que estos jóvenes necesitan atención temprana si es que vamos a ponerlos en el camino correcto", añadió el Chief.

Inmigración: El tema de reunión anual

La organización Merrimack Valley People for Peace se reúne el cuarto martes de cada mes en la iglesia North Parish Unitarian Church en North Andover. La reunión del 16 de junio comenzará a las 6:30 con una cena estilo "pot luck" en la cual cada persona trae un plato de su preferencia para compartir, y el programa empezará a las 7:30.

El orador invitado será Mario Rodas, un graduado con honores de Chelsea High School que vino de Guatemala. El está tratando de quedarse en los Estados Unidos ya que las autoridades están

tratando de deportarlo mientras que funcionarios locales y un congresista del estado están ayudando su causa.

Su historia señala la necesidad de una reforma migratoria que pueda crear el camino hacia la ciudadanía para los hijos de trabajadores inmigrantes y sus familias. Todos son bienvenidos.

Para más información, favor de buscar en la página www.merrimackvalleypeopleforpeace.org.

Rumbo

Publicación quincenal de
SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

WWW.RUMBONEWS.COM

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

CONTRIBUTORS:

Dalia Díaz, Directora
daliadiaz@rumbonews.com

Alberto M. Surís, Director de Ventas & Circulación
albertosuris@rumbonews.com

Richard A. Aybar, Diagramación
richard@rumbonews.com

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo

Jorge L. Núñez
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García
Mayté Rivera

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE
IN RUMBO,
CALL (978) 794-5360**

COMITÉ DE NOCHE DOMINICANA OFRECE RUEDA DE PRENSA: Habrá reinado y celebración

Por Beatriz Pérez

A principios de semana el comité organizador de la Noche Dominicana, junto al presidente de Semana Hispana, Brian De Peña dieron a conocer durante una rueda de prensa realizada en Casa Dominicana, los preparativos y los pormenores de este evento que se realizará el 14 de junio en el Pemberton Park.

De acuerdo al presidente del comité organizador Claudio Pérez, dijo que como en años anteriores la Noche Dominicana estará fundamentada en resaltar los valores y los elementos netamente folclóricos de la República Dominicana.

Pérez afirmó que para poder exponer la riqueza cultural que enaltece a la dominicanidad, se enfocarán en la presentación de grupos folclóricos del área, artistas locales, pero sobre todo que será un acontecimiento que ponga en alto el nombre de la tierra del merengue, donde se utilizan tres elementos básicos de este contagioso ritmo: de güira, tambora y acordeón.

De acuerdo al presidente del evento, para el éxito del mismo nuevamente deben de agradecer a varios patrocinadores, personas que han contribuido y colaborado desde diferentes puntos del Valle de Merrimack, “y además poder hacer realidad la Noche Dominicana”.

Muchos fueron los rumores que surgieron alrededor de este evento, llegando a decirse que su celebración estaba en peligro y más cuando hasta el momento no se ha escogido a la reina de la Noche Dominicana.

Este reinado estaba supuesto a llevarse a cabo el pasado viernes, pero fue cancelado.

La elección y coronación de la Reina de la Noche Dominicana se va a llevar a cabo este próximo sábado en Punto Final, a partir de las 7 de la noche.

Al respecto, Francheska Reinoso dijo que seis jóvenes de origen o descendencia

dominicana participarán en el reinado, las cuales se han estado preparando para el concurso, bajo su coordinación y la de su esposo Manny Reinoso.

Durante la celebración de Semana Hispana existe un espacio donde cada uno de los principales grupos étnicos que conforman esta ciudad, muy bien llamada “La Ciudad de los Inmigrantes” tiene la oportunidad de presentar su riqueza folclórica, su arte y los elementos más importantes de su cultura, que enorgullece a quienes se han adaptado a las costumbres de esta nación, pero sin olvidar sus raíces y la idiosincrasia de su tierra.

Cada país tiene una noche especial para honrar la patria que recuerdan más allá de los mares, unas horas donde la comida, la música, los vitoreos al lar que extrañan y el patriotismo se apropia de los que se congregan para hacer honor a la tierra que los vio nacer y demostrando a otros el orgullo de su herencia.

El presidente de Semana Hispana Brian De Peña, presente en la rueda de prensa y quien estuvo en la mesa principal junto a los miembros del comité organizador, dijo que el deber de la organización es velar y apoyar a todas las organizaciones y grupos encargados de coordinar las mismas.

Asegura De Peña que resulta más fácil que sean todas las organizaciones que representan una nación las que se encarguen de organizar el evento.

“Es decir que al igual que ocurre con la Noche Puertorriqueña, donde no obstante es el Movimiento Puertorriqueño el encargado de organizarla, todas las entidades puertorriqueñas se integran”, dijo.

Entiende el presidente de Semana Hispana que de ahora en adelante se debe luchar porque todas las organizaciones dominicanas se involucren en la organización de la Noche Dominicana, ya que es totalmente diferente cuando es una

...se enfocarán en la presentación de grupos folclóricos del área, artistas locales, pero sobre todo que será un acontecimiento que ponga en alto el nombre de la tierra del merengue, donde se utilizan tres elementos básicos de este contagioso ritmo: de güira, tambora y acordeón.

entidad que toma las riendas, y no un comité, “puesto que por lo general no tienen la logística ni el material para hacerlo una realidad”.

Finalmente, De Peña dijo que a partir del próximo año la organización de la Noche Dominicana, se incorporara dentro del Desfile Dominicano.

“La Noche Dominicana si se puede decir se convertiría en una muestra o un anticipo de que será la celebración del Desfile Dominicano, el cual se realiza en el mes de Agosto”, puntualizó.

Esto significa que este será el ultimo año en que recaerá en un comité la organización de la tradicional Noche Dominicana, ya que el evento pasará a ser responsabilidad del Desfile Dominicano.

Junto a Claudio Pérez, presidente del Comité Organizador de la Noche Dominicana, participaron en la rueda de prensa, Nolin Báez, Secretario, Carlos Tejada, encargado de Relaciones Públicas, y Carmen Vargas, tesorera del comité.

Meeting of the Lawrence Democratic Committee

The next general meeting of the Lawrence Democratic City Committee will be held on Wednesday, June 14, 2006 at the Lawrence British Club, 80 Cambridge St., Lawrence, MA.

All six ward committees will meet at 6:30 P.M., and the City Committee general meeting will be at approximately 7:00 P.M.

The main purpose of this meeting is for the election of officers to the Executive Board and Ward Chairs.

Joseph R. Quartarone will not be seeking another term as chairman of the Lawrence Democratic City Committee, and he thanks all his fellow Democrats for their support, friendship and assistance.

Everyone's attendance is important.

Reunion del Comité Democrático de Lawrence

La próxima reunión del Comité Democrático de Lawrence tendrá lugar el miércoles, 14 de junio, 2006 en el British Club de Lawrence, 80 de Cambridge St., Lawrence, MA.

Los seis comités de cuarteles se reunirán a las 6:30 PM, y la asamblea general será aproximadamente a las 7:00 PM.

El propósito principal de esta reunión es la elección de los oficiales del Comité Ejecutivo y los presidentes de los diferentes cuarteles.

Joseph R. Quartarone no buscará otro término como chairman del Comité Democrático de Lawrence y quiere agradecer a sus compañeros demócratas por su apoyo, amistad y asistencia.

Todos están invitados y su asistencia es importante.

Incentivando la lectura de manera divertida durante el verano

Por Beatriz Pérez

Cada verano la Biblioteca Pública de esta ciudad proporciona la oportunidad a cientos de estudiantes de las escuelas públicas y privadas de Lawrence de contar con un evento que le permite no solo divertirse sanamente, sino que además les incentiva a desarrollar o continuar alimentando el hábito por la lectura.

Previo a las actividades organizadas durante el verano, justo en el tiempo en que los estudiantes están disfrutando de sus vacaciones, se realiza un evento que puede considerarse como el inicio de una temporada cargada de emociones, de actividades educativas donde se brinda la oportunidad de que nuestros pequeños estudiantes se interesen aún más sobre el fascinante mundo que vive y se puede descubrir con facilidad en las páginas de

un libro, no importa el género literario, ni el enfoque que presente.

La actividad denominada “Celebrity Readers” permite que personas que se han destacado en diferentes áreas, que van desde la política, la religión, el servicio comunitario, la educación y la seguridad pública, compartan con diversos grupos de estudiantes parte de su tiempo, en una de las actividades más edificante que puede realizar un ser humano, la lectura.

Se estima que cerca de 700 estudiantes, acompañados de sus profesores participaron en esta ocasión de este acontecimiento que llena de orgullo no solo a los miembros de la administración de la biblioteca sino a cada uno de aquellos que ponen todo su empeño en que el evento sea todo un éxito.

Como es costumbre las diferentes actividades programadas para este verano se llevarán a cabo tanto en la Biblioteca Pública del norte de la ciudad, 51 Lawrence Street y la sucursal del sur, ubicada en el número 135 de la calle Parker.

El evento se desarrolló en dos partes, la primera se circunscribió a la lectura que realizaron las personalidades invitadas en

el acogedor “Children Room” y la segunda que se llevó a cabo en la tercera planta del edificio de la biblioteca, donde se le explicaba con una chispa de jocosidad la importancia de obtener una tarjeta de la biblioteca y las ventajas que la misma proporciona.

Este segmento fue responsabilidad de Rosemary McCullough, del Salón de Niños y John Tessier del Departamento de Audiovisuales, quien hizo de un exterminador dispuesto a eliminar cualquier insecto, ya que este año el lema de este verano es: “‘What’s Buzzin’ at Your Library?’”

Patriot Ambulance donó ambulancia a CERT

Por Alberto Surís

El 9 de mayo, 2006, Patriot Ambulance donó un carro para sillas de ruedas al Equipo de Community Emergency Response, CERT, para ser utilizado en caso de emergencia, tales como seguridad en fuegos, búsqueda y rescates ligeros, organización de equipo, y operaciones de desastre médico.

Los miembros de CERT pueden asistir a otros en su vecindario o centro de trabajo siguiendo el desarrollo de un evento cuando los profesionales que están supuestos a responder no están disponibles para ayudar. A los miembros de CERT se les estimula para que apoyen a las agencias de servicio, tomando un papel más activo en proyectos de preparación de emergencias en su comunidad.

El programa de Community Emergency

Response, CERT, educa a las personas a estar preparados acerca de los peligros que puedan impactar su área y los educa.

Response, CERT, educa a las personas a estar preparados acerca de los peligros que puedan impactar su área y los educa. El CERT de Lawrence funciona bajo la dirección de los Departamentos de Incendio y Policía y una junta civil que está compuesto de su Presidente, Jim Hoole; Tim Billborough, jefe de operaciones; Elia Nieves, tesorera y Gloria Schwarz, escribana.



Posing are Gloria Schwarz, Councilor Nilka Alvarez-Rodriguez, Fire Chief Peter Takvorian, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, Elia Nieves, John Felci, Patriot Ambulance's Marketing Director; two members of Patriots Ambulance Team, Jeff Long and Don Girard; Sergeant Donald Cronin, Tim Billborough, Captain Kevin Loughlin and Jim Hoole in front.

Patriot Ambulance donate Chair Car to CERT

By Alberto Surís

On May 9th, 2006, Patriot Ambulance donated a Chair Car to Lawrence Community Emergency Response Team, CERT to be used in basic disaster response skills, such as fire safety, light search and rescue, team organization, and disaster medical operations.

CERT members can assist others in their neighborhood or workplace following an event when professional responders are not immediately available to help. CERT members also are encouraged to support emergency response agencies by taking a more active role in emergency preparedness projects in their community.

The Community Emergency Response Team, CERT, program educates people about disaster preparedness for hazards that may impact their area and trains them. The

The Community Emergency Response Team, CERT, program educates people about disaster preparedness for hazards that may impact their area and trains them.

Lawrence CERT works under the direction of the Fire and Police Departments, and a civilian board that is composed by Jim Hoole, President; Tim Billborough, Operations Chief; Elia Nieves, Treasurer and Gloria Schwarz, Clerk.

Si su negocio tiene un WEBSITE y lo quieres promover, ¡hazlo en rumbonews.com!

Ya,
¿Te Conectaste?

Para más información llama al
978.794.5360

Rumbonews.com



25 Washington Square, Suite D
Haverhill, MA 01830-6141
Ph: (978) 372-7252 Fax: (978) 372-7253
www.eccresearch.com

¿ESTÁ DESCONTROLADA SU DIABETES?

¿TOMA ACTUALMENTE UN MEDICAMENTO ORAL PARA LA DIABETES, PERO TODAVÍA NO HA LOGRADO EL RESULTADO QUE NECESITA?

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN SOBRE LA PARTICIPACIÓN EN UN ESTUDIO DE INVESTIGACIÓN CLÍNICO USANDO 3 MEDICAMENTOS APROBADOS POR LA FDA.

SI CUMPLE CON LOS REQUISITOS Y DECIDE PARTICIPAR RECIBIRÁ UN EQUIPO PARA HACER PRUEBAS DE LA DIABETES EN SU CASA, MEDICAMENTO DEL ESTUDIO, VISITAS DE CONSULTORIO Y ANÁLISIS DE LABORATORIO DURANTE LA DURACIÓN DEL ESTUDIO.

EAST COAST CLINICAL RESEARCH EN HAVERHILL
ESTÁ CÓMODAMENTE UBICADA FRENTE A LA ESTACION DE AUTOBÚS.
LLAME AL **978-372-7252** Y PIDA HABLAR CON LILA

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
www.degnaninsurance.com
Email: ldegnan@degnaninsurance.com

CENTRO ADELANTE Día de Dar Gracias en Abril

Por Alberto Surís

Siempre es buen tiempo para dar gracias y el personal del Centro Adelante! escogió el día 30 de abril como el día de dar gracias a los miembros de la Parroquia de St. Michael, de North Andover.

El Padre Joachim Rally C.S.P., fundador del Centro Adelante! expresó su gratitud a las personas de la Parroquia St. Michael, su equipo pastoral, fieles y todo aquel que abrió sus corazones, mentes, hogares y billeteras para contribuir al famoso trío de filantropía y servicio: Tiempo, Talento y Tesoro.

Fr. Paul Keyes, Ayda Díaz, Dick and Dorothy Kennicker, Jordan Burgess, Atty. Herh Schultz, Bill Moody, Patricia Karl, Linda Hannan and Judy Samuelman fueron honrados por sus contribuciones.

El Centro Juvenil Adelante! fue fundado en 1992 por Fr. Joachim Lally como un centro de recreación para ofrecer un sitio seguro



Patricia Karl, Lawrence Family Development Charter School Executive Director recibió un regalo especial/received a special present from Fr. Joachim Lally, Centro Adelante! Founder and Tami Gouveia-Vigeant and Maureen Yadgood Board of Directors Co-Chairs.

en contra de las drogas, la prostitución y otros crímenes que eran rutinarios en el vecindario. Adelante! ha crecido como un programa no sectario abierto a todos los jóvenes de Lawrence, ofreciéndoles liderazgo, desarrollo de destrezas con énfasis en academia. Adelante! provee a los jóvenes del área urbana las oportunidades de ampliar su educación, ayudándolos a ser adultos económicamente exitosos.

MARCOS DEVERS Y ¿OÍSTE? OFRECEN ENTRENAMIENTO PARA ORGANIZADORES DE CAMPAÑAS ELECTORALES

El candidato para Representante Estatal por el Distrito 16, Marcos Devers, y la Organización Política Latina de Massachusetts, ¿Oíste?, en su misión de fortalecer la democracia ofrecen un taller de entrenamiento para organizadores de campañas electorales.

El adiestramiento está diseñado con el objetivo de preparar a los participantes con las habilidades y técnicas necesarias para construir un plan de campaña efectivo.

Un equipo de cuatro expertos adiestrará a los participantes sobre diferentes aspectos, tales como finanzas, relaciones públicas y estrategias con los medios de comunicación, entre otros.

El entrenamiento es completamente gratis y tiene un tiempo de duración de dos horas semanales durante cuatro semanas. El mismo se llevará a cabo en el 137 de la calle Essex en el centro comercial de Lawrence comenzando el miércoles, 7 de junio, de 6:00 a 8:00 p.m., y extendiéndose hasta el miércoles 28 de junio.

Thanksgiving in April



Fr. John Delaney looks on while/observa mientras Fr. Paul Keyes recibe/receives an award de/ from Tami Gouveia-Vigeant and Maureen Yadgood, Centro Adelante! Board of Directors Co-Chairs.

By Alberto Surís

There is always a good time to say thank you, and the people of Centro Adelante! chose Friday, the 28th of April as a tribute to say thanks to the people of St. Michael Parish of North Andover.

Father Joachim Lally, C.S.P. founder of Centro Adelante! expressed his gratitude to the people of St. Michael Parish, his pastoral staff and parishioners and all who have opened their hearts, minds, homes and wallets to contribute to the famous trio of philanthropy and service: Time, Talent and Treasure.

Fr. Paul Keyes, Ayda Díaz, Dick and Dorothy Kennicker, Jordan Burgess, Atty. Herh Schultz, Bill Moody, Patricia Karl, Linda Hannan and Judy Samuelman were honored for their contributions.

Adelante! Youth Center was founded as a recreation center in 1992 by Fr. Joachim

Adelante! (Spanish for “moving forward”) provides Lawrence’s urban youth with opportunities to enhance their education, leading them to greater economic success in adulthood.

Lally, C.S.P., to provide a safe haven from the drug use, prostitution, and other crimes that were routinely prevalent in the neighborhood. Adelante! has grown into a non-sectarian program open to all youth in Lawrence offering leadership development skills and emphasizing academics. Adelante! (Spanish for “moving forward”) provides Lawrence’s urban youth with opportunities to enhance their education, leading them to greater economic success in adulthood.

PROGRAMA DE EDUCACIÓN A TEMPRANA EDAD ABRE SUS PUERTAS

L'DAVINCI CHILD CENTER

35 Knox Street, 1st Floor, Lawrence MA

Proveemos alta calidad de educación a temprana edad y desarrollo de programas que se enfocan en la salud, seguridad y crecimiento del niño. A la vez, nuestro centro les ofrece a su niño un horario que les permite tener actividades como:

- Aprender varias artes disciplinarias;
- Desarrollo de su propia expresión y creatividad;
- Desarrollo de control, responsabilidad y buenos modales;
- Aprender a socializar y desarrollar el interés en el aprendizaje;
- Aprender acerca de seguridad e higiene;
- Ayuda con sus tareas (Alter-School);
- Y lo más importante, divertirse mientras aprende.

Para complementar nuestro plan educativo, proveemos diversas actividades que permite a su niño apreciar las bellas artes, tales como:

- Ballet, etiqueta, modelaje, pintura, música, idiomas, artes marciales, comunicación, computadoras.

EN L'DAVINCI CHILD CENTER ESTAMOS COMPROMETIDOS A HACER DE NUESTRO CENTRO LA MEJOR ELECCIÓN PARA SU NIÑO

L'DaVinci Child Center esta dedicado al crecimiento y bienestar de su niño.

Estamos autorizados por el “Department of Early Education and Care” (DEEC) del Estado de de Massachusetts. Nuestro centro consta con profesionales certificados en temprana edad, primeros auxilios y CPR.



Para más Información:

TEL. 978.682.4565 | WWW.DAVINCICHILDCENTER.COM

VISITE NUESTRA PÁGINA DE INTERNET:

Cartas al Editor

InTown Mall

La Ciudad de Lawrence está contemplando propuestas para el desarrollo del In Town Mall en Common Street. Esta propiedad que ha sufrido de negligencia por tanto tiempo está ahora a la cabeza de un intenso cabildeo entre las compañías de construcción y los oficiales representando a las diferentes personas que tratan de adquirir el local.

Como propietario en Lawrence que paga impuestos, abogado con su práctica en Canal Street, y ex vicepresidente de Lawrence Redevelopment Authority, en mi humilde opinión la propuesta ofrecida por Northern Essex Community College ofrece el plan más atractivo para la propiedad. El proyecto de NECC consistirá del tipo de inversión de dinero federal y estatal con un compromiso a la educación similar a la asistencia que hemos visto ser causantes del progreso en Lowell y Worcester.

La educación es la fundación para el éxito en nuestro país. La educación universitaria abre puertas que ningún empleo de salario mínimo puede. La propuesta de NECC será un gran componente en la transición de Lawrence de una economía con base en la manufactura agotada a una enfocada en los principios visionarios que necesitamos para hacer frente a la economía mundial del Siglo 21.

NECC construirá un Centro Tecnológico de Salud que combinará las herramientas tecnológicas más modernas

con un plan de estudios de la salud avanzados. Los estudiantes adquirirán los conocimientos y destrezas profesionales necesarias para competir exitosamente por empleos en la creciente industria del cuidado de la salud. Por muchos años Massachusetts ha estado a la cabeza del desarrollo médico y de biotecnología, y la Legislatura y la Administración de Romney han respaldado sus palabras con nuevas leyes y apoyo económico. Un edificio como este en Lawrence puede ser un componente eficaz en el empeño de Massachusetts por obtener el éxito en esta rama.

Menos del diez por ciento de la población de la ciudad tiene un título universitario. El compromiso de la ciudad hacia el proyecto de NECC será un paso muy saludable embullando a los estudiantes de todas las edades sobre la importancia de un título en el éxito económico y personal de cada cual. De no hacerlo así simplemente sería desperdiciar una oportunidad por un proyecto que ofrece algo positivo como quiera que lo miren – para la ciudad, nuestra economía, y nuestros hijos. La ciudad no puede dejar que una oportunidad como esta se le escape.

Sinceramente,

Robert O’Koniewski
Lawrence

Felicidades Arthur

Quiero felicitar a Arthur Gómez por su graduación.

Siempre se ha dicho que detrás de todo hombre triunfador, hay una gran mujer, pero yo digo que detrás de todo niño triunfador, hay unos padres dedicados por su educación. Daisy y Gómez que buen trabajo hicieron con nuestro hijo Arthur.

Arthur sabes que para mí eres y serás siempre mi hijo lindo. Te quiero mucho y te deseo que sigas superándote siempre.

Sé que llegarás a ser un buen artista y sobre todo quiero que sigas siendo “sinónimo de amor” para todos los que te queremos.

Que Dios te bendiga y te guíe en el camino que aún te queda por recorrer. Recuerda que la clave del éxito es persistencia y perseverancia.

Te adora,

Tu Tati

CARTAS AL EDITOR

Dirección: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Correo Electrónico: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

Notas de su Bibliotecaria



Por Maureen Nimmo

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

¡Saludos, Amigos Lectores! Espero que la mayoría haya sobrevivido las inundaciones con pocos daños. Mi casa se me inundó pero fue poco comparado con lo que otros han sufrido y perdido. Gracias a Dios, la biblioteca no sufrió ningún daño y solamente tuvimos que cerrar temprano un día por falta de electricidad. Sé que muchos hogares y negocios fueron tan afectados por estas inundaciones que la región ha sido declarada área de desastre por el gobierno federal y estatal.

Todo aquel que tuvo problemas relacionados con esta tormenta tiene que venir a la biblioteca y comunicarse con uno de los representantes de FEMA y MEMA. Nuestro auditorium ha sido equipado para recibir reclamaciones y ayudar a los ciudadanos con cualquier problema que hayan tenido referente a estas inundaciones. Voluntarios han estado ayudando como traductores, así que no se tarden en venir y reclamar sus ayudas.

Gracias a nuestro Alcalde Sullivan, al Director de Planificación Michael Sweeney y al Director de Personal Frank Bonet por su dedicación a este proyecto. Es muy importante que Lawrence contara con un centro de emergencia, ya que el más cercano se encuentra en Amesbury haciéndolo casi imposible para mucho de nuestros ciudadanos llegar hasta ellos.

Hoy celebramos nuestro Celebrity Reader Day (Día de Lectura por Celebridades) en nuestro Departamento Infantil. Durante este día, llegan aquí miembros notables de nuestra comunidad para leerles a los niños de nuestras escuelas. Fue mucha la planificación y el trabajo para lograr esta actividad, pero al final fue un día de mucha satisfacción. Cerca de mil estudiantes participaron de esta actividad. Ellos disfrutaron de lecturas por parte de nuestro Alcalde Michael Sullivan, por el Presidente de Merrimack College Richard Santagatti, la Senadora Sue Tucker, el Presidente de la Fundación de Robert Frost Mark Schorr, y muchos más.

Como invitados especiales tuvimos a Oliver y Todd Balf. Este equipo de padre e hijo son los autores e ilustradores del libro *The Story of Manny Being Manny* (La Historia de Manny Siendo Manny). Ellos leyeron su libro, sobre Manny Ramírez, y después autografiaron copias para la audiencia.

Otro visita especial fue la del ratón del famoso libro para niños, *If You Give a Mouse a Cookie* (Si le das una Galletita a un Ratón). Lois Elliot y Anne Obar, del

Al acercarse las vacaciones de verano, estamos ya planificando nuestro programa anual de lectura veraniega. Todavía no tenemos los detalles completos, pero le sugiero que pase por el Departamento Infantil y pregunte por las actividades y sus fechas.

Departamento Infantil, tomaron turno vistiéndose como el ratón. El disfraz era de lo más bonito pero muy pesado y caliente. ¡Yo personalmente no hubiese durado cinco minutos en él! Pero, valientemente, Lois y Anne duraron horas con él puesto. La actividad fue un éxito total y quiero darles las gracias a todos los empleados que hicieron que esta actividad fuera una inolvidable.

Al acercarse las vacaciones de verano, estamos ya planificando nuestro programa anual de lectura veraniega. Todavía no tenemos los detalles completos, pero le sugiero que pase por el Departamento Infantil y pregunte por las actividades y sus fechas. Sé que habrá música, obras teatrales, manualidades, historias y premios. Queremos estar seguros de que todos los niños estén enterados de estas y que sepan que son todos bienvenidos a participar de todas estas actividades gratuitamente. Habrá actividades en la biblioteca principal y en la sucursal de South Lawrence.

Nuestro nuevo grupo de Amigos de la Biblioteca votó la semana pasada nombrando como Presidente a Norman Nimmo y a Phyllis Tyler como tesorera. Como Secretaria de Correspondencia a Caroline Cronin y Secretaria de Minutas a Susan Dowd. Estoy muy contenta de tener a este grupo de personas como timón de los Amigos ya que sé que harán un tremendo trabajo. Membresía para el grupo de Amigos está abierta al público. En mi próximo artículo les dejaré saber cuándo va a ser su nueva reunión. ¡Nos vemos en la biblioteca!

COMITÉ DESFILE SEMANA HISPANA 2006 ¡Acompáñenos a celebrar nuestro 28vo Desfile!

FECHA: Domingo, 18 de junio de 2006.

RUTA: Calle Daisy, Broadway y Calle Haverhill

DISTANCIA: 1.5 millas

TEMA: Rompiendo Barreras

La fecha límite para completar su solicitud es el 9 de junio de 2006. Para participar favor de comunicarse con Haydeé Cuadrado, Coordinadora del Desfile, al teléfono 978-869-4671 [de lunes a viernes después de las 3:00 PM]

quiere que SU
negocio
prosperere

Anúnciese en Rumbo

Envíenos su idea por fax al

(978) 975-7922

o correo electrónico,

rumbo@rumbonews.com

y se lo diseñamos a la medida que desee.

SEMANA HISPANA EN LAWRENCE 2006
Calendario de Eventos

- JUNIO 9**
VIP Dinner
 Wyndham Hotel , Andover, 6pm
- JUNIO 10**
Reinado Noche Dominicana
 Punto Final, 7pm
- JUNIO 11**
Noche Peruana
 St. Mary's School Auditorium, 4pm
- JUNIO 11**
Noche Haitiana
 Club Latino 7pm
- JUNIO 12**
Noche Salvadoreña
 Galaxia Night Club, 6pm
- JUNIO 12**
Noche Colombiana
 Club Los Hijos De Italia, 6pm
- JUNIO 13**
Noche Ecuatoriana
- JUNIO 14**
Noche Dominicana
 Pemberton Park, 6pm
- JUNIO 15**
Noche Puertoriquena
 Pemberton park, 6pm
- JUNIO 16**
Common Park, 6pm-11pm
- JUNIO 17**
Common Park, 12pm-11pm
- JUNIO 18**
Parada Centro Catolico
Common Park, 12pm

Recepción de primavera de la Academia Bellesini

Por Alberto Surís

El martes, 16 de mayo, la Academia Bellesini celebró una recepción anual de primavera en el Centro Rogers para las Artes en Merrimack College en North Andover. La comunidad fue invitada para que pasara una tarde de vino y queso para celebrar los logros de los estudiantes, para oír sus historias de éxito, y para aprender sobre todo lo que la Academia Bellesini tiene que ofrecer.

Bellesini ofrece educación privada de calidad sin ningún costo a los muchachos de Lawrence, sirviendo los grados de quinto a octavo con clases que tienen un máximo tamaño de 15 estudiantes. La misión de la escuela es proporcionar un ambiente académico desafiador y altamente estructurado que prepare a estudiantes para el éxito en escuelas secundarias de preparatoria para la universidad.

Cada estudiante recibe sobre 2000 horas de instrucción cada año: Los días escolares de Bellesini son de 12 horas, los cuales incluyen 8 horas de clases académicas, un programa de enriquecimiento de 2 horas por las tardes, y un período de estudio de 2 horas por las tardes.

También se les requiere a los estudiantes asistir al programa de verano de cuatro semanas que continúa su plan de estudios de inglés y matemáticas mientras les proporcionan clínicas de deportes y actividades de enriquecimiento.

El programa de intensa instrucción ha permitido que los estudiantes adelanten un



Algunos de los estudiantes de Bellesini posando con / Some of Bellesini's students posing with Jeff Thielman y David McGrath: Joseph San, Jerry Heredia, Alvaro Tejada, Rasmey Bou, Kevin Meas, Peter Laboy, Emmanuel Quiróz y detrás A.J. Rodríguez y Joshua Durán.



Bob Tosi, Joanne Bibeau and Fr. Gary McCloskey

promedio de dos niveles cada año en inglés y matemáticas. Las primeras dos clases que graduaron han sido aceptados en St. John's Preparatory School, Central Catholic High School, Brooks School, Pingree School,

Austin Preparatory School, and Noble and Greenough School. Entre todos han recibido casi 2 millones de dólares en becas, permitiendo que asistan a estas prestigiosas escuelas casi sin costo a sus familias.

LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street,
 Lawrence MA 01843
 Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CARTAS AL EDITOR

Envíe sus cartas por e-mail a:
rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



"Beautiful Brides and Blissful Babies"

An Exhibit of Wedding & Christening Gowns

Preciosa Exhibición de Trajes de Novias y de Bautismo



Come see a beautiful array of elegant bridal gowns from the 1800s to the present. Complimenting these gowns is an exquisite collection of Christening gowns also dating from the early 1800s to the late 1900s.

Venga a ver una bella selección de elegantes trajes de novias desde los 1800 hasta el presente. Junto a estos vestidos, tienen una exquisita colección de trajes de bautismo que datan de los 1800 a finales de los 1900.

Exhibit hours: Thursdays & Fridays from 7 to 9PM
Saturdays & Sundays from 1 to 4PM

Through June 30th / Hasta el 30 de junio

Sponsored by the Methuen Historical Society
May 20 through June 30, 2006

The Tenney Gatehouse, Methuen, Massachusetts
37 Pleasant St., Methuen - Next to City Hall

Admission / Entrada - \$5
niños menores de
12 años - \$2

MVCC MIXER AT CONFIDENCE MORTGAGE

Money Matters



Joseph Bevilacqua, presidente de la Cámara de Comercio, Lludi Alvarez



Wil Carpenter, vicepresidente de la Camara de Comercio; Joseph Bevilacqua, presidente de la Cámara de Comercio, Lludi Alvarez, Tim Burke of Primerica y Rick Livingstone de Livingstone Companies, Inc.



Ron Beraha



Al centro vemos a Lludi Alvarez con su contable Pat Marino y su esposo Gerardo Marino.

Lludi and Gary Coon de LeTip.



Irving Lemberger from Teleskills and Margaret Re from the Boston business journal.



ESCUCHA EL PROGRAMA DE LA
**MERRIMACK VALLEY FEDERAL
CREDIT UNION**

TODOS LOS LUNES DE
9:30AM A 10AM
POR LA WCEC 1110AM

CON
DALIA DÍAZ



Hágase de una Página de Web Hoy ¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://penchionline.com>

Pagó \$180 por diploma falso

Por Alberto Surís

Cuando era más joven, Judian Ferrer decidió abandonar sus estudios en la escuela superior y buscar un trabajo.

Eso fue hace varios años, Judian abandonó la Escuela Superior de Lawrence cuando le faltaba solo un año para graduarse.

Hoy, una más madura Judian Ferrer, todavía está trabajando en la misma cafetería donde comenzó años atrás y se ha dado cuenta de que a menos de que tenga un diploma universitario, nunca conseguirá un mejor empleo.

Animada por su prima Marlene Ferrer, la cual había obtenido un Certificado de GED a través de Long Island Home Study, una escuela por correspondencia operada por Robert Collins localizada en East Meadow, NY, y había sido aceptada por Hesser College, Judian se matriculó en el mismo programa después de pagar \$180.

Judian recibió su certificado de GED después de pasar todos los exámenes con magníficas notas. “Los exámenes no fueron difíciles, después de todo, según estudiaba, las materias venían a mi mente”, dijo Judian, la cual con su certificado en mano, se fue a Northern Essex Community College para matricularse en un curso de Asistente de Dentista, donde le dijeron que su Certificado era falso.

De acuerdo con Judian, “Hace unos días, Hesser College se puso en contacto con su prima con la misma historia. ‘Su certificado de GED es falso y usted tendrá que proveernos con uno válido o no podrá continuar sus estudios aquí’, le dijeron a mi prima”, nos dijo Judian.

“Marlene también pagó \$180 por su GED, aunque no sé cuanto pagó a Hesser College por el curso que está tomando, solo sé que para ello obtuvo un préstamo bancario”, dijo Judian.

De acuerdo a documentos ahora en poder de la joven, en abril 5, 2005, el Fiscal General del Estado de New York, Eliot Spitzer, ha iniciado una demanda en contra del residente de Long Island por operar cursos caseros de GED fraudulentos e ilegales.

El 26 de octubre, 2005, el Fiscal General Eliot Spitzer anunció que su oficina ha obtenido una orden de la corte en contra de Robert Collins y que éste ha aceptado un fallo en su contra por la suma de \$750,000 y un pago a sus clientes por \$10,000.

El fallo es una consecuencia de la decisión tomada por el Juez Anthony L.

“Hace unos días, Hesser College se puso en contacto con su prima con la misma historia. ‘Su certificado de GED es falso y usted tendrá que proveernos con uno válido o no podrá continuar sus estudios aquí’, le dijeron a mi prima”... “Marlene también pagó \$180 por su GED, aunque no sé cuanto pagó a Hesser College por el curso que está tomando, solo sé que para ello obtuvo un préstamo bancario”, dijo Judian.

Parga de la Corte Suprema de Justicia del Condado de Nassau que prohíbe permanentemente a Collins a operar sus cursos caseros de GED sin licencia.

“Mi oficina tomará acción en contra de aquellos que intenten beneficiarse utilizando falsas promesas de acceso a las oportunidades de educación”, dijo Spitzer en su parte de prensa.

En abril, 2005, Spitzer demandó a Collins por fraude, prácticas engañosas y violaciones de las leyes y regulaciones del Departamento de Educación. La demanda alega que Collins engañó a miles de consumidores a suscribirse a su curso de estudios por correspondencia, mintiendo que les daría un diploma equivalente de GED genuino, autorizado por el estado, una vez que completaran los exámenes y se los devolvieran por correo.

Bajo las leyes del Estado de New York, toda escuela que ofrezca cursos preparatorios de GED debe tener licencia del Departamento de Educación. Sólo el Departamento de Educación puede hacer los exámenes de GED y solo el Departamento puede otorgar Certificados de GED. De acuerdo con la demanda, el departamento de educación notificó a Collins que él estaba requerido a cesar su operación sin licencia de Long Island Home



Si algo parecido le ha ocurrido a usted y desea comunicarse con nosotros, hágalo llamándonos al 978.794.5360. La información que usted pueda proveer la mantendremos secreta si así usted lo desea.

Study, pero Collins ignoró las demandas del departamento.

La demanda alega que Collins descaradamente mintió a los consumidores de que ellos recibirían diplomas “directamente del mismo Departamento de Educación” y que los diplomas podrían ser usados “para ingresar en cualquier college en los Estados Unidos”.

Individuos con quejas en contra de Long Island Home Study están siendo

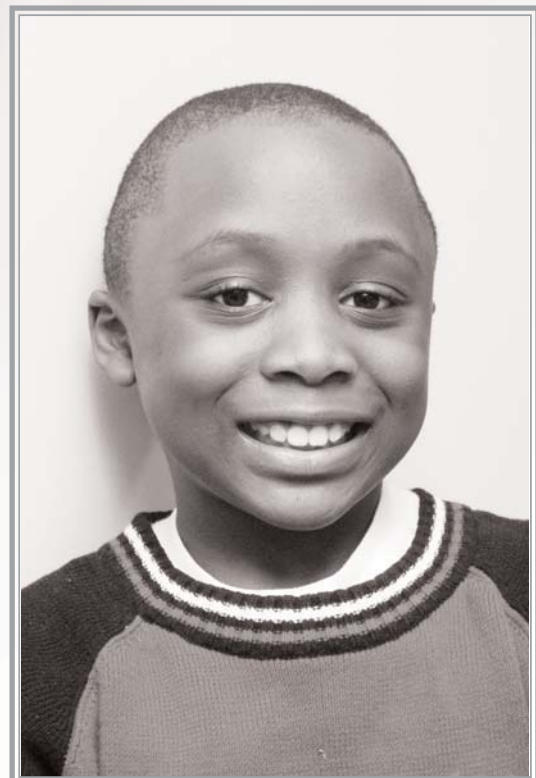
alentados a ponerse en contacto con la línea de ayuda del Fiscal General, al 1-800-771-7755.

El caso está en manos del Asistente del Fiscal General, Victoria L. Safran, bajo la supervisión de Juan Merchan, Asistente del Fiscal General a cargo de la Oficina Regional de Nassau.

“Yo no sé si algún día podamos recuperar nuestro dinero, pero lo que no quiero es que a nadie más le pase lo que nos pasó a nosotras”, terminó Judian Ferrer.

Mantén su futuro brillante y saludable.

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER



Las visitas sin cita previa
están bienvenidas
(978) 686-0090



Aceptamos casi todos los
seguros médicos
WWW.GLFHC.ORG

Vitaminas y Productos Naturales

LLAME A
FIFI GARCÍA

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

“El Asesino Silencioso”

681-9129

MEMORIAL DAY



Fred Carbery sang the National Anthem and Good Bless America. Iraq War veteran Francisco Ureña and Mayor Michael J. Sullivan are in the background.

Brandon Slowikowski played Taps.



Mrs. Mary Louise Boddy, Chairman, Bellevue Cemetery; Robert Poulin, Lawrence Civil War Memorial Recording Secretary and Mr. Charles Boddy, Veteran, United States Merchants Marine, relax moments before the ceremony.



Pamela Zapata, Reina de Semana Hispana 2005, colocó un adorno simbólico dedicado a los veteranos. Pamela Zapata, Hispanic Week 2005 Queen, placed a symbolic wreath to honor the veterans.



Sean Sweeney, member of the Lawrence Civil War Memorial Guard raise the flag at the Veteran's lot.



Radio Maratón para las víctimas de la inundación

Debido a las inundaciones por la devastación del 2006, las estaciones de radio que componen Costa Eagle Radio Group en el Valle de Merrimack las cuales incluyen la WNNW 800 AM, WCCM 1490 AM y WCEC 1110 AM, llevaron a cabo un radio maratón el viernes, 26 de mayo, desde las 8 AM hasta las 6 de la tarde en Appleton Way (al lado del ayuntamiento) para recolectar alimentos, ropas y donaciones para las muchas víctimas de la inundación que han sido afectadas por este enorme desastre.

Costa Eagle se unió a Merrimack Valley Federal Credit Union y otros negocios prominentes a través de la comunidad para obtener donaciones corporativas y el financiamiento para las muchas familias necesitadas en Lawrence, Methuen, Haverhill y por todo el Valle de Merrimack.

Se animó a los oyentes de las estaciones para que asistieran y participaran en ayudar a sus amigos, familiares y vecinos que están en necesidad drástica de su ayuda.

Pat Costa, presidente de Costa Eagle Radio Group dijo, “Esta es la primera vez en nuestra historia que todas nuestras estaciones se han unido como una para apoyar a nuestra comunidad.”

Las estaciones están licenciadas a las comunidades de Lawrence, Haverhill y Salem, NH, que están en el corazón de la devastación. “Nuestra meta es recaudar tanto dinero como nos sea posible... tan rápidamente como nos sea posible... de modo que las familias puedan tener algún tipo de normalidad”, dijo John Bassett, gerente de la estación 1490WCCM.

Todos los empleados de Costa Eagle Radio Group así como sus productores independientes participaron en el acontecimiento que duró un día entero en inglés y en español. “Tuvimos una asistencia enorme”, dijo Johnny Mackenzie, director de programación de WNNW 800. “Los latinos siempre están disponibles uno para el otro.”

El evento fue difundido todo el día por las tres estaciones y también fue escuchado alrededor del mundo vía las corrientes de la Internet.

Radio Marathon for Flood Victims

Due to the devastating floods of 2006, The Costa Eagle Radio Group of the Merrimack Valley which includes, WNNW 800 AM, WCCM 1490 AM and WCEC 1110 AM held a Radio Marathon on Friday, May 26th, from 8 AM to 6 PM at Appleton Way (next to the Lawrence City Hall) to gather food, clothing and donations for the many flood victims who have been affected by this tremendous disaster.

Costa Eagle Radio partnered up with the Merrimack Valley Federal Credit Union and other prominent business throughout the community to obtain corporate donations and funding for the many needy families in Lawrence, Methuen, Haverhill and throughout the Merrimack Valley.

Listeners of the stations were encouraged to attend and participate in helping their friends, families and neighbors who are in drastic need of their support.

Pat Costa, CEO of the Costa Eagle Radio Group stated, “This is the first time in our history that all of our stations have banded together as one to support our community.”

The stations are licensed to the communities of Lawrence, Haverhill and Salem NH, which is at the heart of the devastation. “Our goal is to raise as much as we can... as quickly as we can... so that the families can get back to some form of normalcy”, stated John Bassett, station manager of 1490WCCM.

All of the employees of Costa Eagle Radio as well as its independent producers participated in the day long event in English and Spanish. “We had a huge turn out”, stated Johnny Mackenzie, WNNW 800 am program director. “Latinos are always there for each other.”

The event was broadcasted all day on all three stations and was also heard around the world via the stations internet streams.



Bruce Arnold, Richard Aybar and Dalia Díaz



Bruce Arnold, Marc Lemay, and John Bassett



Senator Sue Tucker



Raichelle Kallery, AVP for Marketing and Peter Matthews, President, Merrimack Valley Federal Credit Union, one of the sponsors of the Radio



Ronnie Ford



Juan, Johanna and David



Cristobal Ramos y Luis Angel Colon

As flood waters recede, Adelante Youth Center creates summer smiles with 'Waves'

Undaunted by rain and threatening floods, the staff at Adelante was busy hatching its Making Waves Summer Program 2006 for local youth entering grade 1 thru those entering grade 6. The six week program runs Monday thru Friday, 8:30AM-4:30PM from July 10 to August 18, 2006.

Jane Danahy, Program Director, aims to "stimulate the imagination" with a variety of fun and educational programs for all to enjoy. Kids can escape the heat and boredom summer brings by swimming in the indoor pool, painting, making jewelry, and by checking out a play, Peter and the Wolf, at North Shore Music Theater; sunning at Crane's beach or skating at Skateland.

Fees for Lawrence residents are \$35 per

child per week, \$45 per child per week for non-Lawrence residents. Breakfast, lunch, and snack are included. Register by calling (978) 687-9432.

ABOUT ADELANTE:

Adelante Youth Center's after-school and summer programs transform the lives of seventy to eighty young Hispanic people. Focused on academic achievement via our literacy and school success programs Adelante's goal is to provide private high school scholarships to exceptional students. We build bridges necessary for our at-risk students to flourish academically, creatively, professionally, and personally.

Massachusetts Disaster Assistance to Individuals Tops \$2.6 Million in First Week

More than \$2.6 million in federal aid has been approved for Massachusetts residents in the week since President Bush issued a disaster declaration for three counties due to the flooding in mid-May.

To date, 3,635 applicants have registered for state and FEMA aid. Assistance to the three counties is as follows:

o Essex County	\$1,757,152.41
o Middlesex County	\$696,438.36
o Suffolk County	\$209,931.70

Anyone who has suffered losses or damages as a result of the storms is encouraged to register for assistance by calling toll-free 1-800-621-FEMA (3362) or 1-800-462-7585 (TTY) for the hearing and speech impaired. Registration can also be done online at www.fema.gov/assistance. Those who registered with the Red Cross or with their local emergency manager must register with FEMA to be eligible for federal disaster assistance.

Marcos Devers and ¿Oíste? offer training for campaign organizers

State Representative Candidate Marcos Devers and The Massachusetts Latino Political Organization, ¿Oíste?, in their mission to strengthen democracy proudly offer a campaign training for organizers of electoral campaigns.

The training is designed with the objective to prepare to the participants with the abilities and techniques necessary to build an effective campaign plan.

A team of 4 experts will train the participants on different aspects, such as finances, public relations and media strategies, among others.

The training is free of charge and will be given in four sessions of two hours weekly during four weeks at 137 Essex St. in downtown Lawrence beginning Wednesday, June 7, from 6:00 to 8:00 p.m., and extending until Wednesday, June 28.

Letters to the Editor

InTown Mall

The City of Lawrence presently is contemplating development proposals for the InTown Mall complex on Common Street. This long neglected property is now at the forefront of an intense lobbying effort amongst developers and officials representing the several parties seeking to acquire the site. As a taxpaying homeowner in Lawrence, an attorney who practices on Canal Street, and a former vice chairman of the Lawrence Redevelopment Authority, in my humble opinion the proposal offered by Northern Essex Community College offers the most attractive plan for the property. The NECC project would consist of the type of investment of federal and state monies in a generational commitment to education similar to that which has assisted the successful turnarounds seen in Lowell and Worcester.

Education is the foundation for success in our country. Higher education opens doors that no number of minimum wage jobs can. The NECC proposal would be a major component of Lawrence's transition from a tired manufacturing based economy to one rooted in visionary principles needed to compete in the 21st century world economy. NECC would build an Allied Health and Technology Center that would combine the latest in technological training tools with its

advanced health care curriculum. Students would acquire the educational insights and professional skills needed to successfully compete for jobs in the growing health care industry. Massachusetts for generations has been at the cutting edge of medical and biotechnological developments, and the Legislature and the Romney Administration have backed up their words with new laws and financial commitments. A NECC facility in Lawrence can be an effective component of the renewed Massachusetts drive for success in this field.

Less than ten percent of the city's population has a degree in higher education. The City's commitment to the NECC project would be a healthy step toward encouraging students of all ages of the importance of a college degree in one's economic and personal success. To do otherwise would serve to waste a chance at an opportunity for a project that offers an upside in all regards – for the city, our economy, and our children. The city cannot afford to let an opportunity like this slip away.

Sincerely,

Robert O'Koniewski
3 Sumner Avenue, Lawrence

LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
e-mail: rumbo@rumbonews.com

Letters should have no more than 300 words. Please include a telephone number or electronic address to confirm who is sending it.

Merrimack Valley YMCA's



Presented by the Merrimack Valley YMCA & North Andover Youth Services

Saturday, July 29, 2006 -- 8:00 a.m.

North Andover Youth Center

33 Johnson Street, North Andover

Boys' and Girls' Divisions -- Ages 9-18

- Youth (9-11 years old)
- Junior High (12-14 years old)
- High School 1 (freshman/sophomore in Sept. '06)
- High School 2 (junior/senior* in Sept. '06)

* Class of 2006 high school grads not eligible



Applications available at the YMCA and at North Andover Youth Center, also online at www.mvymca.org.

For more information, call Doug Currier at 978.686.6191.

ROMNEY ADMINISTRATION ANNOUNCES DISASTER UNEMPLOYMENT ASSISTANCE

Director of Workforce Development Jane C. Edmonds today announced that Disaster Unemployment Assistance (DUA) benefits are now available for individuals in Essex, Middlesex and Suffolk counties who have or are experiencing unemployment in one or more weeks due to recent storm-related flooding.

The unemployment assistance is the result of a Federal Emergency Management Administration (FEMA) declaration of the three counties as disaster areas, making them eligible to receive emergency funds beginning the week of May 14, 2006 and continuing. Residents and business owners in Essex, Middlesex and Suffolk counties have until close of business on June 29, 2006 in which to file for these benefits.

Federally-funded Disaster Unemployment Assistance benefits of up to 26 weeks may be available to those who have lost work and are not currently eligible for regular unemployment benefits, such as those who are self-employed.

Others who may be eligible include:

- Those who cannot reach their job because they must travel through the affected areas
- Those who were to begin employment but could not because of the flooding
- Individuals who became the breadwinner for a household because of the death of a head of household due to the flooding or
- Those who cannot work because of an injury caused as a direct result of the flooding.

“When a major and devastating weather event strikes, we must take swift and significant action to help our fellow citizens recover,” said Edmonds. “Disaster Unemployment Assistance will provide a much needed helping hand to those in need of assistance.”

Individuals can apply for Disaster Unemployment Assistance benefits by calling the Department’s Division of Unemployment Assistance at 617-626-6800.

For information on the Massachusetts unemployment insurance program, visit www.detma.org.

For additional information on all other federal aid programs available to affected individuals and businesses including grants for temporary housing and home repairs, low-cost loans to cover uninsured property losses and other programs to help individuals and business owners, call the FEMA Tele-registration numbers: 1-800-621-FEMA (3362) or 1-800-462-7585 (TTY) for the hearing and speech impaired or register on-line at www.fema.gov.

Paid \$180 for a fake diploma

By Alberto Surís

As a young woman, Judian Ferrer, decided to drop-out high school and get a job at a coffee shop.

That was several years ago. Judian left Lawrence High School one year before graduation.

Today, a more mature Judian Ferrer, still working at the same coffee shop, realizes that unless she can produce a college degree, she could never get a better job.

With the encouragement from Marlene Ferrer, a cousin of hers, who obtained a GED Certificate through Long Island Home Study, a correspondence school operated by Robert Collins, from East Meadow, NY, and was accepted at Hesser College, Judian enrolled in the same program after paying \$180.

Judian received her GED Certificate after passing all tests with flying colors. “The tests were not difficult. After all, as I read the materials, it was like a refresher course”, said Judian, who armed with her brand new GED diploma went to Northern Essex Community College to register in a Dentist Assistant course, but she was told that her certificate was a fake.

A few days ago, according to Judian, “Hesser College contacted her cousin Marlene with the same story. ‘Your GED Certificate is fake and you will have to produce a valid one or you won’t be able to continue your studies here,’ they told my cousin,” said Judian.

“Marlene also paid \$180 for her GED, but I don’t know how much she paid Hesser College for her courses; all I know is that she got a bank loan to pay for it,” said Judian.

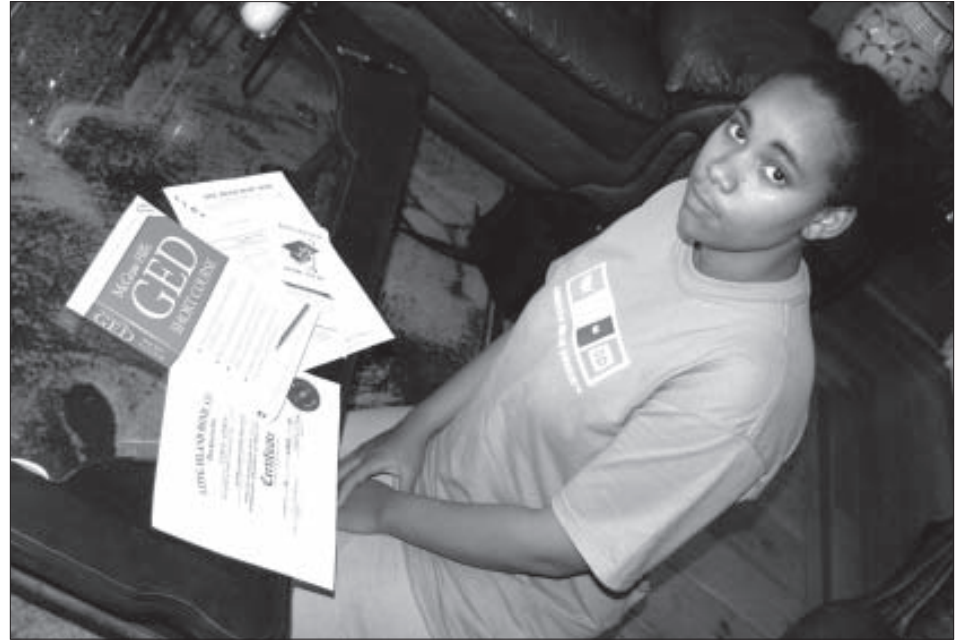
According to documents now in Judian’s possession, on April 5, 2005, New York State Attorney General Eliot Spitzer had filed a lawsuit against the Long Island resident for operating a fraudulent and illegal GED (General Education Development) home study course.

On October 26, 2005, Attorney General Eliot Spitzer announced that his office had obtained a court order against Robert Collins and that he had agreed to have a judgment entered against him in the amount of \$750,000 and to pay at this time \$10,000 to consumers.

The judgment comes after a decision was issued by Nassau County State Supreme Court Justice Anthony L. Parga that permanently banned Collins from operating his unlicensed GED (General Education Development) home study course.

“My office will take action against those who attempt to profit using false promises of access to educational opportunities,” Spitzer said in his press released.

On April, 2005, Spitzer sued Collins for fraud, deceptive business practices and violations of State Department of Education laws and regulations. The lawsuit alleged that Collins duped thousands of consumers into signing up for his home study course by falsely representing that he would award them with genuine state-authorized high school equivalency diplomas after they completed his GED tests at home, and returned the tests to Collins by mail.



Judian Ferrer, showing her GED text book, and her turned down GED certificate.

Under New York law, any school offering a GED preparatory course must be licensed by the State Education Department. Only the Education Department can administer GED examinations, and only the Department can grant GED diplomas. According to the lawsuit, the Education Department notified Collins that he was required to cease his unlicensed operation of Long Island Home Study, but Collins ignored the department’s demands.

The lawsuit alleges that Collins brazenly lied to consumers with promises that they would receive diplomas “straight from the Education Department itself” and that the diplomas could be used “to get into any college in the United States.”

Individuals with complaints against

Long Island Home Study are encouraged to contact the Attorney General’s help line at 800-771-7755.

The case is being handled by Assistant Attorney General Victoria L. Safran, under the supervision of Juan Merchan, Assistant Attorney General-In-Charge of the Nassau Regional Office.

“I don’t know if we ever be able to get our money back, but I don’t want that what happened to us happens to anybody else,” said Judian Ferrer.

If this has happened to you and would like to tell us about it, please call us at 978.794.5360. Your information will remain confidential if that is your wish.



Crossover
WCCM 1490AM
hosted by:
Richard Aybar & Dalia Diaz

**News
Interviews**

Commentaries on Local Issues

THIS FRIDAY
12PM - 1PM

LISTEN ONLINE:
[WWW. 1490WCCM.COM](http://WWW.1490WCCM.COM)
GIVE US A CALL:
978.687.8005



LEFT TO RIGHT: RICHARD AYBAR, BRUCE ARNOLD, & DALIA DIAZ

The American Cancer Society to Hold Look Good... Feel Better Seminar

Workshop is set for Monday, June 19 at 12:00 p.m.

The Greater Lawrence unit of the American Cancer Society will hold a "Look Good... Feel Better" seminar on Monday, June 19 from 12:00 p.m. to 1:30 p.m. at Caritas Holy Family Hospital, 70 East St. Methuen, MA 01844. The workshop will be held in classroom 2 on the sub-ground floor at the rear of hospital, left of MRI entrance. Although this seminar is free and open to the public pre-registration is required. To register call Gail Palermo at 978-687-0156 ext. 2021.

"Look Good... Feel Better" is a free program that teaches cancer patients hands-on cosmetic techniques to help them cope with appearance-related side effects from chemotherapy or radiation treatments. Wig care, scarf and hat use, skin care and

nail care will all be discussed, and all participants will receive a free makeup kit. Cosmetologists certified or trained by the American Cancer Society will conduct the seminar, which is non-medical and does not promote any product line.

The seminar will be a free, supportive, informative, and enjoyable first step toward renewed self-esteem, self-confidence, and emotional recovery for cancer patients undergoing radiation or chemotherapy. For more information on local programs of research, detection, education, and patient services please contact The American Cancer Society's cancer information line, 1-800-ACS-2345 and web site, www.cancer.org.

Training Funds Available to Area Businesses

Area businesses of all sizes that are interested in learning how to secure state Workforce Training Funds to educate their employees are invited to attend a free seminar at Northern Essex Community College's Corporate & Workforce Education Center in North Andover on Thursday, June 15 at 8 a.m.

Financed by Massachusetts employers, the Workforce Training Fund provides resources to train current and newly hired employees. Since it was started in 1998, Northern Essex Community College has worked successfully with dozens of Merrimack Valley employers to access funds and deliver training programs in a wide range of areas such as Workplace English-as-a-Second Language, ISO 9000,

Team Building, Process Improvement, and a variety of industry-specific skills.

Applications requesting more than \$50,000 are by deadline and the next deadline is Monday, July 3, 2006. Grant requests of \$50,000 and under may be submitted on a rolling basis.

Presenting at the seminar will be representatives from Northern Essex, the Workforce Training Fund, and the Massachusetts Manufacturing Extension Partnership. A continental breakfast will be served.

To reserve a space or for more information, please contact Allan MacGregor, 978 659-1218 or amacgregor@necc.mass.edu.

Notes from your Librarian



By Maureen Nimmo
Lawrence Public Library Director

I hope everyone survived the rain with minimum damage. I had flooding in my house but nothing as bad as a lot of people endured. Fortunately, the library had no damage at all and we only had to close early one day because of a power outage. I know that many homes and businesses were badly damaged and the region was declared a disaster area by state and federal authorities.

For anyone who has storm related problems: you need to come to the library and speak to the representatives of FEMA and MEMA. Our auditorium has been rigged out as an emergency center for these two agencies and they are here to receive claims and help citizens with any problems brought on by the flooding. Volunteers have been serving as translators, so if you have any problems, please stop by and see them and process a claim for damages.

Thanks to Mayor Sullivan, Planning Director Michael Sweeney and Personnel Director Frank Bonet for their work on this project. It was very important for us to have an emergency center in Lawrence as the next closest one was in Amesbury and, thus, not accessible to all our citizens.

Today was our Celebrity Reader day when we have notables from the community in to read to school children. A lot of hard work went into preparing for this event but it was well worth the effort. Nearly a thousand school children participated. They enjoyed readings by Mayor Sullivan, Merrimack College president Richard Santagatti, Senator Sue Tucker, Robert Frost Foundation president, Mark Schorr and many others.

A special treat was the appearance by Oliver and Todd Balf. This father-son team is the author and illustrator, respectively, of *The Story of Manny being Manny*. They read their story about Manny Ramirez, then signed copies for the audience.

Another special treat was provided in a visit from the mouse from well-known children's book, *If You Give a Mouse a Cookie*. Lois Elliott and Anne Obar of

Nearly a thousand school children participated. They enjoyed readings by Mayor Sullivan, Merrimack College president Richard Santagatti, Senator Sue Tucker and many others.

the children's room staff gamely took turns being the mouse. That costume was awfully cute but awfully heavy, too. I wouldn't have lasted five minutes but Anne and Lois kept it up for four hours! The whole event was a pleasure and I'm thankful to all the staff for making such a success of it.

As we approach school vacation time, we are preparing for our annual summer reading program. The program is pretty well set at this time so you need to stop by the children's room for dates and details. There will be music, theater, crafts, stories and prizes and we want to make sure all of our children know that they are welcome to participate in these free events. There will be events scheduled for the South Lawrence Branch Library as well as our main library on Lawrence St.

Our new Friends of the Library voted in their executive board last week. The president will be Norman Nimmo, treasurer will be Phyllis Tyler. Correspondence Secretary is Caroline Cronin and Recording Secretary Susan Dowd. I am very excited to have this group at the helm of the Friends and I know they will do a great job. Membership in the Friends is open and we would like all of your participation. I'll let you know in next article when the next open meeting is scheduled. See you at the library!

Would you like to tell them in Spanish?



TO ENQUIRE ABOUT
ADVERTISING IN RUMBO
PLEASE CALL
ALBERTO SURÍS AT
(978) 794.5360

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:
888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

Merrimack Valley Project to fight to save the jobs at Devens

MVP reps say threatened job losses as high as 400 at pack-to-order facility

A delegation of Merrimack Valley Project (MVP) leaders met with Gillette / Procter & Gamble management yesterday in the wake of the announced closing of one its two packaging facilities at Devens. The MVP, a regional organization of congregations and unions that has been organizing for improved working conditions and job stability for hundreds of temporary workers at Gillette's packaging facility says it will fight to save jobs at Devens.

"We told Gillette that we will fight for these jobs and for our original goals of greater dignity and opportunity for these workers," said MVP President Annia Lember. "If necessary, we will fight for the compensation that workers and the community justly deserve."

MVP says it will intensify its campaign, beginning with a public action in Lowell on June 17, in which over 300 religious, labor, and community leaders are expected to participate.

Leaders from MVP said that employment figures provided to them by Gillette last year indicate that average employment at the plant impacted by threatened job cuts was nearly 400 employees, not 100 as the company has

reported. The vast majority of these workers are temporary employees, though MVP leaders say many temps have worked at the facility for years.

MVP says permanent workers at the facility were told they would receive three weeks pay if they work through October 31, but only a week's pay if they leave their jobs earlier. Temp workers received a memo informing them that the facility would not close, and are not expected to receive any compensation.

"I come from a poor country," said MVP Vice President, the Rev. Victor Jarvis, who is from the Dominican Republic, "and in my country any worker who has been employed for three months and one day is entitled to severance pay by law."

"I cannot comprehend why a multi-billion dollar company like Procter & Gamble, which paid its top executives hundreds of millions of dollars during the buy-out of Gillette, cannot afford to provide compensation to these people, who are very poor and have been working for Gillette for years."

During yesterday's meeting with Gillette, MVP leaders urged the company to publicly clarify its plans for its other

"We told Gillette that we will fight for these jobs and for our original goals of greater dignity and opportunity for these workers," said MVP President Annia Lember. "If necessary, we will fight for the compensation that workers and the community justly deserve."

packaging facility at Devens, which employees over 300 permanent workers and up to 700 temporary workers.

"We are angered at threatened job losses that will deprive hundreds of workers and their families of their livelihoods at a time when our community is reeling from massive flooding," said Lember. "We are mobilizing all of our resources to fight to save these jobs." Take a swim!

IMMIGRATION SPEAKER AT ANNUAL MEETING

The Merrimack Valley People for Peace meets on the fourth Tuesday of every month at the North Parish Unitarian Church in North Andover. The June 16th meeting begins at 6:30 with a pot luck dinner and the program at 7:30.

The speaker will be Mario Rodas, a Chelsea High School honors graduate from Guatemala, who is presently pleading to stay in the United States as federal authorities try to deport him and local officials and a Bay State congressman rally at his side.

His story highlights the need for an immigration reform that creates the path to citizenship for hardworking immigrant children and their families. All are welcome. More information and directions to the meeting can be located at www.merrimackvalleypeopleforpeace.org.

WRITE TO US /
ESCRÍBANOS A:
rumbo@rumbonews.com

The Morning Wake Up



with Bruce Arnold

and Marc Lemay

Weekdays 6:00 AM - 9:00 AM



Hotline with Ronnie Ford



Monday - Thursday @ Noon

DON'T FORGET FRIDAYS

WCCM 1490AM
Crossover
hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

LISTEN ONLINE:
WWW.1490WCCM.COM

GIVE US A CALL: 978.687.8005

Teddy bears and smiles at the YMCA

The afternoon rains did not stop the fun at the YMCA's annual teddy bear picnic held today in the gymnasium at the Andover/North Andover branch of the Merrimack Valley YMCA. Children enjoyed the moon bounce, face painting, song and dance, and teddy bear stories read aloud. Nearly 70 families joined in on the fun. Children made brown paper bag picnic baskets that they decorated and teddy bear lollipops. After lunch, they continued the fun in the Mat Room, where more games were played.



YMCA Family Enrichment Director Amanda Brochu greets families arriving at the annual Teddy Bear Picnic, which had to move indoors to the gymnasium due to rain this year.



Lunching with the big bear are Max, age 3, and Luke, age 1, Zytobicz of Andover, with their mother Molly Zytobicz.



Lisa Smith of Haverhill enjoys in indoor picnic lunch with daughters Katelyn, age 3, and Amanda, age 5.



Jennifer Montibello and Arpi Sharma, age 2, hug Arpi's favorite stuffed puppy while they enjoy lunch at the YMCA's teddy bear picnic. They live in North Andover.



Jasmine Bickford, age 3 of Seabrook, NH, holds her favorite bear. She's with her aunt Barbara Gallagher, child care director at the Andover/North Andover YMCA.



Showing off their face painting are Olivia, age 4, and Zack, age 2, Gogobed, pictured with their mother Danielle Gotobed. They reside in North Andover.



Taking a break from the teddy bear picnic games are Mark Chisholm of Andover pictured with his children: Twins Jake and Zack, 22 months old, and daughter Charlotte, age 3.

NEWS FROM THE LAWRENCE YMCA

TAKE A SWIM!

Our new 6-lane, 25-yard swimming pool is open and "wading" for you. With a flexible pool schedule and friendly staff, we have pool times that fit the busiest of schedules.

Lap Swim, Open Swim, Family Swim, and even a Teen Open swim, we are sure you will find a swim time that is right for you. Looking to brush up on your swim skills or learn new ones?

We have swim instruction classes for the whole family, no matter what your age or ability, we have a class for you. Looking for a place to have your next party or function? Why not reserve our pool?

With a flexible rental format, you can rent our pool for a party that your children will not soon forget. Take a look at our new summer Pool Schedule and come see what we are talking about.

NEW CARDIO EQUIPMENT!

The Lawrence Branch YMCA welcomed a new line of cardio equipment with state-of-the-art machines featuring: 8 treadmills, 4 ellipticals, 8 exercise bikes, 2 arc trainers, a rowing machine, step mill, 2 Stairmasters, a chin/dip leg raise station, and a set of dumbbells. Stop by and give it a try!

The public is invited to come see the makings of art and an exhibition!

Large Works/Small Works is coming to life! Working from 10am-5pm in the gallery presently are Michelle Carlson from Bowling Green, OH (26' long huge mural!!!); Mary Melilli, Art Professor from Salem State College (large panel painting!); and Ken Reker, Art Professor from Salem State College (wall panel with head-on SUV painting!!!!). There are over 30 artists participating in this exhibition! So everyone is invited and encouraged to come by and watch it happen!

Gallery 181 is located at 181 Canal Street, Lawrence, MA 01840! Call (978) 979-8922 for more information.

The exhibition will be in the gallery until August 10, 2006, with an OPENING RECEPTION on June 16, 2006 from 5:30-8:00pm. Everyone is invited, and the artists will be speaking about the work!

Bellesini Academy's Annual Spring Event

By Alberto Surís

On Tuesday, May 16th Bellesini Academy hosted its annual Spring Event at The Rogers Center for the Arts at Merrimack College in North Andover. The community was invited to join them for an evening of wine and cheese to celebrate their students' remarkable achievements, hear their stories of success, and learn about all that Bellesini Academy has to offer.

Bellesini Academy offers a quality private education at no cost to boys in Lawrence, serving grades five through eight, with a maximum class size of 15 students. The mission of the school is to provide an academically challenging and highly structured environment that prepares students for success in private college preparatory high schools.

Each student receives over 2000 hours of instruction each year: Bellesini's 12-hour school days include 8 hours of academic classes, a 2 hour afternoon enrichment program, and a 2 hour evening study period. Students are also required to attend a four week summer program that continues their English and math curriculum and also provides sports clinics and enrichment activities.

The intense program of instruction has allowed students to gain an average of two grade levels each year in both language arts and mathematics. The first two graduating classes have gained acceptance to St. John's Preparatory School, Central Catholic High School, Brooks School, Pingree School, Austin Preparatory School, and Noble and Greenough School. Combined they received almost 2 million dollars in scholarship offers, allowing them to attend these fine schools at virtually no cost to their families.



Domenico Terranova, Gabriel DiFilippo and Julie DiFilippo, school principal.



MEDALS

Don't envy a man his medals
All those ribbons on his chest
He did not try to get them
They're not there at his request

They were earned in stinking
hell holes
Where no man would like to go
Or in cold and wintry places
Where there's only ice and snow

He did not know he earned
them
Till they were awarded at
parade
And they were bright when he
first got them
But in time the colors fade

He was told he had to wear
them
And to wear them all with pride
But when the memories come
to haunt him
Those same medals make him
hide

Cause those medals will not
bring back
All those guys he left behind
And he would trade them all
forever
For a little peace of mind

So don't envy a man his medals
You don't want to take his place
Thinking back to long gone
battles
And meeting dead friends face
to face

See pictures of the Memorial Day
Observance in Lawrence on Page 10

Lantigua delivered anti gang money

By Alberto Surís

In a ceremony held Friday, June 2, 2005, at the Boys & Girls Club, Mayor Michael J. Sullivan made the announcement that the city will received \$416,000 for public safety and anti-gang activities.

The money, delivered by State Representative William Lantigua, D-Lawrence, representing the Lawrence Delegation, will be used to improve public safety. This community safe initiative will specially target youth programs that will combat gang activities and violence, with the Lawrence Police Department as the lead agency in the Lawrence Community Anti-Gang Initiative.

The participating agencies earmarked by the Executive Office of Public Safety are the Lawrence Police Department, the Essex County Juvenile Probation Office, the Lawrence Methuen Community Coalition, the City of Lawrence Recreation Department, the Merrimack Valley YMCA and the Lawrence Boys and Girls Club. There was no explanation from the Mayor's

office about why The Lawrence Police Athletic League was excluded from the list. These agencies have a long history of working together to address youth violence, gang activity, substance abuse and related problems of crime that are their by-product.

"This money comes to Lawrence as a result of Lt. Governor Kerry Healey's recent visit to Lawrence where she conducted an anti-gang roundtable," said Mayor Michael J. Sullivan and added, "Lawrence has seen great collaboration between community policing and many well established youth agencies in its efforts to fight gang activity. This grant will go a long way in furthering those efforts," concluded the mayor.

"The City of Lawrence has come too far in the past five years and I'm not about to let that moment backslide," said Chief John J. Romero. "We know that these young kids need early intervention if we are going to send them down the right path," added the Chief.

Write to us /
Escríbanos a:
rumbo@rumbonews.com

Bren BATACLAN Michelle CARLSON Donna CATANZARO and Gail SMUDA Banafsheh EHTEMAM Basil EL HALWAGY Bradley R. FESMIRE Rene GAGNON Bill GRAFFAM Gail HANDELMANN Deborah HANSON Jack HOLMES Arthur W. KETCHEN Anne KIRCHHEIMER Jim KNOWLES Mary LEE Lisa LINK Katrina MAJKUT Stephanie MARIA Mary MELILLI Toni PEPE Erik PETERSEN Ingrid PISANO Ken REKER J. SJOSTROM Julie STEWART Brenda VAN DER BEEK Isabell VAN MERLIN Lisa Rae WINANT Bee XIONG James ZALL

***** LARGE WORKS/SMALL WORKS *****
SITE SPECIFIC INSTALLATION***LARGE WORKS*SMALL WORKS**

GALLERY 181 181 Canal Street, Lawrence, MA 01860
(978) 741-7979
gallery-181@hotmail.com
www.caladangallery.com/sites/gallery181

ARTISTS WORKING ON INSTALLATIONS IN THE GALLERY!
JUNE 3 - JUNE 10 10am-5pm OPEN TO THE PUBLIC! STOP BY!!

EXHIBITION DATES: June 11 - August 10, 2006 10am-5pm

RECEPTION! MEET the ARTISTS...SHARE the VISION...FRIDAY, JUNE 16, 2006, from 5:30-8:00pm

INCENTIVANDO LA LECTURA:

CONT. de LA PÁGINA 3

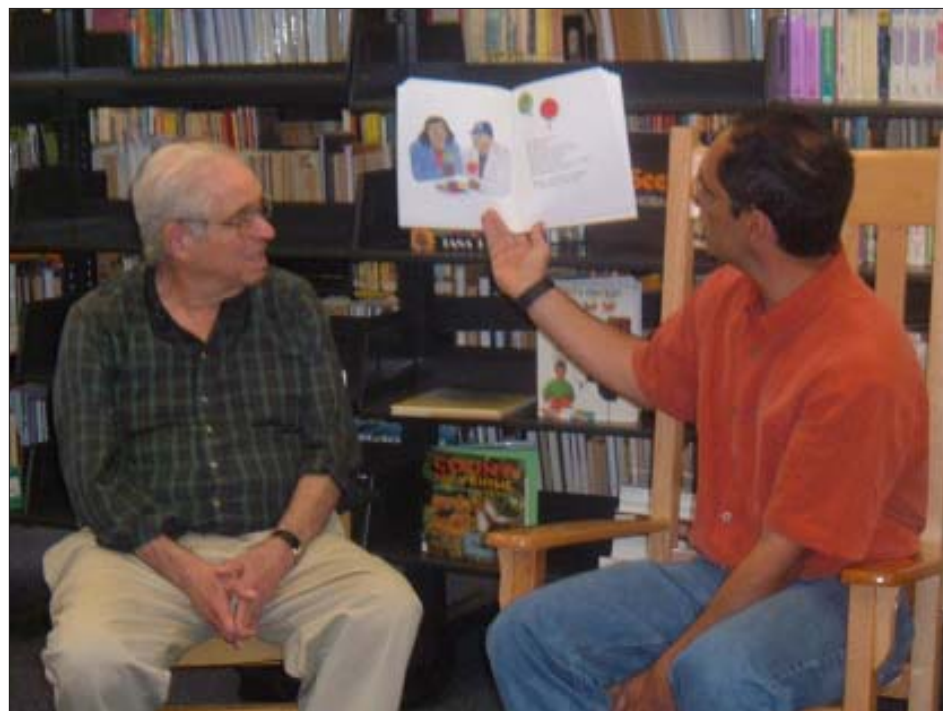
Luego Solanyi Muñoz, Directora del Salón de Niños, presentó a los estudiantes el calendario de eventos planificados para este verano. Les orientó sobre cómo ser parte de los mismos y los premios que podrán ganar.

Como es costumbre las diferentes actividades programadas para este verano se llevarán a cabo tanto en la Biblioteca Pública del norte de la ciudad, 51 Lawrence Street y la sucursal del sur, ubicada en el número 135 de la calle Parker.

Las celebridades invitadas esta vez fueron: la Senadora Susan Tucker, el Alcalde Michael J. Sullivan, el asistente del Representante Estatal William Lantigua, Richard Burke.

También la bibliotecaria de la Escuela Superior de esta ciudad, Donna Maksian; Frank Audy, Director del programa Fatherhood en Lawrence; Richard Santigati, presidente de Merrimack College de Andover; Sandy Picard, Sargento del Departamento de Policía de esta ciudad y su perro policía "Ashton"; Ferry Nelly, director de Merrimack Valley Community Service Council; Mark Schorr, que preside la Fundación Frost y Ray Landry, miembro de la misma; el Padre Waters de Our Lady of Good Counsel, de la ciudad de Lawrence y los autores del libro infantil *Manny Being Manny* que resalta aspectos relevantes de la vida del reconocido pelotero del equipo los Medias Rojas de Boston. Ellos son: Tood Balf, autor del libro, y su padre Oliver Balf, ilustrador del mismo.

En medio del bullicio normal y a las travesuras de los estudiantes y las ocurrencias del simpático Cookie Mouse,



Tood Balf, autor del libro "Manny Being Manny", y su padre Oliver Balf, ilustrador del mismo.

(el personaje del libro con el mismo nombre que forma parte de una serie de textos de historietas que tiene como protagonista principal a un encantador ratoncito), les regaló una foto a cada uno de los estudiantes.

Celebrity Readers fue todo un éxito gracias al trabajado mancomunado de un equipo, que estuvo coordinado por Terry Farish, Outreach Director del Children Room. Las felicitaciones también para la directora de la Biblioteca Pública de Lawrence, Maureen Nimmo; Sharon Doyle, Directora Asociada de la entidad y la

Asistente Administrativa Denise Audy. Del Departamento de Niños, su directora Solanyi Muñoz, Lois Elliot, Anne Obart, Rosemary McCullough y esta servidora.

De igual modo, Ivette Iglesia, del Departamento de Circulación; John Tessier e Ingrid Portorreal del Departamento de Audiovisuales; Damaris Lamontagne, de Servicios Técnicos; Louise Sandberg de Colecciones Especiales, y Ana Santos del Departamento de Referencias.

Se recuerda que para participar en la mayoría de los eventos de verano se necesita una previa inscripción.

¡Que se enteren todos!

Anúnciese en Rumbo

Le diseñaremos su anuncio a la medida que desee **GRATIS!**

LLAME HOY PARA MÁS INFORMACIÓN

978-794-5360



FERIA DE SALUD EN EL SENIOR CENTER

Jael Castillo, asociada médica de Greater Lawrence Community Health Center, se dispone a tomarle la presión a Ramón Santiago, de Lawrence, durante la Feria de Salud llevada a cabo en el Senior Center, el pasado 29 de abril. Más de 300 personas se aprovecharon de los exámenes de diabetes y consejos de profesionales de cómo comer saludable, además de un exquisito almuerzo gratis.

HEALTH FAIR AT THE SENIOR CENTER *Jael Castillo, Medical Associate from Greater Lawrence Community Health Center is about to check the blood pressure on Ramon Santiago, from Lawrence, during a Health Fair held at the Senior Center, on April 29th. More than 300 individuals took advantage of the diabetes screening and food counseling offered by local professionals and a free lunch.*

Visita Nuestra Pagina web
WWW.RUMBONEWS.COM

¡Podcasts! Escucha las grabaciones del programa CrossOver que se transmite todos los viernes de 12pm a 1pm por WCCM 1490AM



¡Elige tu Idioma!


Con un solo CLICK puedes ver todo el contenido de todas nuestras ediciones en tu idioma favorito.

Ya,
¿Te Conectaste?
rumbonews.com

¡Anuncios web!
Si su negocio tiene pagina de Internet, ¡anúnciela en la nuestra! Llámenos para más información al 978.794.5360

OTROS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOMESTICOS SERVICIOS ALQUILERES EMPLEOS AUTOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOM

CLASIFICADOS



MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops • Fireplaces • Vanities

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293



Harry Maldonado
Private Detective

HMI Investigations & Consulting
"Bilingual Service"


420 Common St., Suite 101
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-4576
Fax (978) 682-9684
Email: HMPD@Comcast.net

SE ALQUILA APARTAMENTO

2 Dormitorios - 1 Baño
Sala, Cocina, Comedor
Renta \$975.00 incluye
Gas, Electricidad, Agua

**238 Lawrence Street,
Lawrence**

Info: **978-490-5752**



HEALTH & EDUCATION SERVICES, INC.

Health & Education Services, Inc., es una agencia de salud extensa enfocada en el comportamiento humano, con su oficina principal localizada en Beverly, y con sucursales a través de la zonas de Greater North Shore y el Lower Merrimack Valley, que está buscando:

Enfermera Licenciada Practicante (Nurse Practitioner): (Lawrence) P/T (hasta 20 horas, algunas horas de guardia). Con experiencia, bilingüe (Inglés/ Español) NP Para Adultos con una amplia gama de habilidades, incluyendo flebotomía, para proveer cuidado de salud primaria a personas adultas con enfermedades mentales severas, en una consulta externa en Lawrence; Tiene que haberse graduado de un programa de NP aprobado, con Certificación de Massachusetts y con Licencia activa en MA a Nivel Avanzado en Enfermería. **Envíen Resumé a: Quality Management Division, HES, 162 Federal St., Salem, MA 01970, ó envíe por correo electrónico a lsebba@hes-inc.org**

EOE/AA



HOMewood SUITES
Hilton

35 Middlesex Turnpike
Billerica, MA 01821
Tel: 978-670-7111 Fax: 978-670-1166

Homewood Suites está buscando por un pequeño grupo de excelentes personas para trabajar en nuestro hotel. No se necesita experiencia. Deben estar disponibles para trabajar los fines de semana.

NECESITAMOS:
6 Housekeepers de tiempo completo
2 Housekeepers de medio tiempo los fines de semana

Por favor, aplique en persona, de martes a viernes; entre 9 AM y 4 PM
Por una entrevista inmediata

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



market AMERICA
America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor

888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

Llámenos a Rumbo al
(978)
794-5360

RECÓRTELO Y PÉGUELO EN UN LUGAR VISIBLE
CUT AND PLACE IN A VISIBLE PLACE

LAWRENCE MASSACHUSETTS

ALCALDE (MAYOR)
Michael J. Sullivan (978) 794-5858
Cel. (978) 490-0526
Home | Casa (978) 685-1720

CONCEJALES (CITY COUNCILORS)
City Council Office (978) 794-5810
Nilka Alvarez-Rodriguez (978) 681-1230
Patrick J. Blanchette (978) 683-7982
Nunzio DiMarca (978) 683-0780
Gilbert K. Frechette (978) 682-7917
Jorge A. González Cel. (978) 335-3526
Marie Gosselin (978) 683-4792
Nicholas J. Kolofos (978) 688-3705
Joseph W. Parolisi (978) 681-0902
Grisel Silva (978) 360-9234

COMITÉ ESCOLAR (SCHOOL COMMITTEE)
Martina Cruz (978) 681-8042
Amy McGovern (978) 682-0627
Omaira Mejía (978) 689-3327
Gregory Morris (978) 423-4120
Patricia Sánchez (978) 889-5829
James S. Vittorioso (978) 975-8025

COMITÉ ESCOLAR - ESCUELA TÉCNICA (SCHOOL COMMITTEE - TECHNICAL SCHOOL)
Richard A. Hamilton, Jr. (978) 683-3204
Leo J. Lamontagne (978) 689-3847
Daniel J. Fleming (978) 689-9833

ELDER SERVICES GOLF TOURNAMENT



On June 23, 2006, Elder Services Golf Tournament, Merrimack Golf Course, Howe Street, Methuen, Shotgun Start at 8:00AM. Entry Fee \$130 per golfer includes greens fees, cart, prizes, coffee and morning snack, sandwich at the turn and barbeque lunch.

Corporate Sponsorships available. Hole-In-One Car Sponsor Regan Ford. Proceeds will benefit the Elder Care Fund, which provides emergency assistance to elders in the Merrimack Valley. Call Barbara Brandt-Saret, 800-892-0890 X347 to register or for more information.

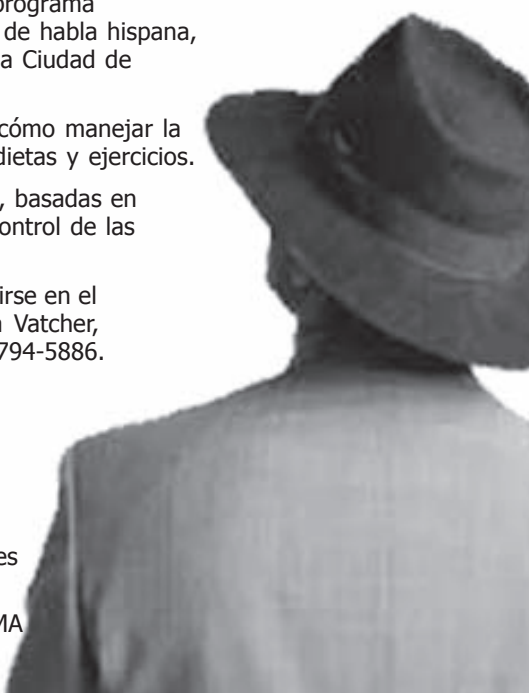
"GANANDO CON DIABETES"

"Ganando con Diabetes" es un programa educativo para personas diabeticas de habla hispana, mayores de 50 años que viven en la Ciudad de Lawrence.

Se ofrecerá información acerca de cómo manejar la diabetes por medio de medicinas, dietas y ejercicios.

Se servirán comidas en estilo latino, basadas en alimentos latinos y enfatizando el control de las porciones.


Para más información o para inscribirse en el programa, comuníquese con Nélida Vatcher, Coordinadora de Diabetes, al 978-794-5886.



CLASES SON DADAS EN ESPAÑOL Y CONSISTEN EN SESIONES DE EDUCACIÓN PARA MAYORES

CONTACTAR EN LAWRENCE MA 978-794-5886

! Archivado!



Busca ediciones anteriores de rumbo en nuestro website.

Ya, ¿Te Conectaste?
rumbonews.com

REPRESENTANTES ESTATALES (STATE REPRESENTATIVES)
Barry R. Finegold
Andover: (978) 474-8683
Home | Casa: (978) 470-4934

William A. Lantigua
Boston: (617) 722-2370
Cel: (978) 423-0079

David M. Torrisi
Boston: (617) 722-2396
Home | Casa: (978) 682-5644

SENADORA ESTATAL (STATE SENATOR)
Susan C. Tucker
Boston: (617) 722-1612
Home | Casa: (978) 475-7564

CONGRESISTA (CONGRESSMAN)
Martin T. Meehan
Washington: (202) 225-3411
Lawrence: (978) 681-6200
Home | Casa: (978) 459-0101

RECÓRTELO Y PÉGUELO EN UN LUGAR VISIBLE
CUT AND PLACE IN A VISIBLE PLACE

REINADO MISS SEMANA HISPANA 2006



Darcie DeJesús



Jashira Matos



Jennifer Guzmán



Amanda Díaz



Naed Morales



Ana Gómez



Esperando el veredicto

Por Alberto Surís

Jashira Matos resultó electa Reina de Semana Hispana 2006, en el certamen celebrado el pasado sábado 3 de junio, 2006, en el anfiteatro de la Escuela Guilmette, en Lawrence. Matos también fue seleccionada Señorita Talento, Fotogénica y Cooperación.

Completando el séquito, Naed Morales fue coronada Virreina y Ana Gómez, Princesa.

El Jurado estuvo compuesto por Nazario Ezquea, Antonio López, Carmen Orsini, Denise Ceballos, Jenny García y Andrés Polanco. Las Maestras de Ceremonia fueron Rosa Aquino y

Cathy Cuevas.

La Reina saliente, Señorita Pamela Zapata recibió un cheque de \$2,000 para una beca. También la Virreina Yocasta Batista recibió un cheque de \$500 y la Princesa Yahaira Cruz, uno de \$300. “Esto es para sus estudios y espero que cuando se gradúen, regresen

a Lawrence”, les dijo el Presidente de Semana Hispana, Brian A. DePeña.



Naed Morales leyendo su discurso con el que ganó, primero, el corazón de la audiencia por su sinceridad y valor. Luego, ganaría los votos del jurado por la rapidez y certeza de sus respuestas. A continuación, su discurso.

Soy una joven realista y optimista. En todos los concursos que se celebran tenemos la idea de que la norma para seleccionar a una reina, virreina o princesa, es el encontrar a una joven que tenga los atributos de ser primero, esbelta, o sea delgada; bella y de facciones finas y por qué no, inteligente.

Al saber cual sería el lema de Semana Hispana pensé, si ese es el lema, ¿por qué no lleno una aplicación para mí como joven de esta ciudad donde tengo yo la oportunidad de hacer saber que hay otro tipo de atributos en que se debe pensar al hacer la selección de la joven que durante un año va a representar el sentir de la juventud lawrenciana?

Yo no me considero ni bella, ni esbelta pero si inteligente, y es por eso que estoy aquí, para comenzar a romper las barreras del estereotipo de los concursos. Doy el primer paso para levantar mi voz y hacerme eco de las jóvenes que tienen talento e inteligencia pero que no poseen los cuerpos esculturales que se piensa que debe de tener toda aspirante a ser llamada reina.

Al contar con esos atributos para demostrar que soy capaz de representar a esta ciudad dentro y fuera de ella, como el ser buena estudiante, buena ciudadana, buena hija, buena hermana y amiga y otros no menos importantes.

Así es que hoy estoy delante de ustedes buscando esa oportunidad para demostrar que nosotras las gorditas también podemos ser reinas y así comenzar a romper barreras. Quizás no gane la corona esta noche, pero hay una corona que nunca me podrán quitar y esa es la corona de la hispanidad.